

--- (1943), *María de Magdala*, dibujos de J. Martínez Sotos, México: Proa.

--- (1991), *Poesía a través del tiempo*, ed. de José Angel Ascunce. Barcelona: Anthropos.

Checa, Edith (1998), “Ernestina de Champourcin. Olvidada entre los equívocos linderos de la Generación del 27.” *Espéculo*, 9. Disponible en https://pendientedemigracion.ucm.es/info/especulo/numero9/e_champ2.html (consultada el 17 de octubre de 2015)

Ladeira, Joy (2005), *Ernestina de Champourcin. Vida y literatura*, Ferrol: Sociedad de Cultura Valle-Inclán.

Quance, Roberta (2007), “Una novela desconocida de Ernestina de Champourcin: María de Magdala [1943]”, *Revista de Erudición y Crítica* [Madrid], 3, pp. 101-110.

Schaberg, Jane (2002), *The Resurrection of Mary Magdalene. Legends, Apocrypha, and the Christian Testament*, Nueva York y Londres: Continuum Books.

Torre, Guillermo de (1936), “Dos libros de Ernestina de Champourcin. Poesía y novela de amor”, *El Sol*, 13 de junio, p. 2.

Silva, Fabio Mario da, *A Autoria Feminina na Literatura Portuguesa. Reflexões sobre as teorias do Cânone*, Lisboa: Edições Colibri, 2014. 200 pp. ISBN: 978-989-689-443-6

DOI 10.5944/rei.vol.3.2015.15161

Reseña de PEDRO ÁLVAREZ-CIFUENTES

Universidad de Oviedo

El frecuente desconocimiento de la producción literaria en lengua portuguesa por parte del público y la crítica internacionales –no solo españoles, una situación a dos bandas que ya ha acabado por convertirse en

manido tópico– no siempre parece tener su origen en la relativa “cultural belatedness” aducida por E. R. Curtius (1953). Sea cual sea su primera causa, este papel periférico de la literatura portuguesa implica una considerable laguna en el panorama general de los estudios ibéricos y románicos. Ni siquiera la epopeya ultramarina de *Os Lusíadas* de Luís de Camões –la denominada “Bíblia da Nacionalidade Portuguesa”– ocupa el puesto merecido en el canon de la literatura universal, una circunstancia achacable al hecho “de ser canónica únicamente en el contexto de una literatura que ella misma no lo es” (Reckert 2001).

Aún más periférico, si cabe, es el lugar ocupado por la literatura escrita por mujeres en la historia de las culturas lusófonas. La publicación del libro titulado *A Autoria Feminina na Literatura Portuguesa. Reflexões sobre as teorias do Cânone*, del investigador brasileño Fabio Mario da Silva, contribuye a paliar este prolongado silencio sobre el papel desempeñado por las autoras de sexo femenino en el conjunto de la literatura portuguesa. Esta reciente monografía, abordada desde una perspectiva interdisciplinar e interdiscursiva, retoma la tesis doctoral de su autor, titulada *Cânone Literário e Esterótipos Femeninos: Casos Problemáticos de Escritoras Portuguesas* y defendida en la Universidad de Évora (Portugal) en 2013, en la que se reclamaba una nueva discusión crítica sobre “a problemática da invisibilidade das mulheres escritoras em Portugal” (p. 177). Uno de los principales puntos de interés de la propuesta de Silva reside en su doble dimensión teórica y práctica, ya que aúna la exposición de la teoría del canon literario y los estudios de género con una investigación de cariz novedoso que revisa la obra de autoras que escribieron en lengua portuguesa entre los siglos XVI y XX. No conviene olvidar que el derecho del acceso a la literatura (sea como lectoras o como escritoras) supone uno de los principales focos de inserción cultural de las mujeres, en un momento en el que, como argüía Maria Isabel Barreno (1985) “o que é visto, considerado ou interpretado como feminino é desvalorizado, porque se lhe associa uma tradicional ausência de poder político e económico”.

El primer capítulo del libro presenta una sistematización, aunque sintética, clara y bien estructurada de la teoría del canon literario (Harold Bloom) y de su interrelación con los denominados *Cultural and Gender*

Studies. Silva expone la existencia de un “padrão eurocêntrico, composto, fundamentalmente, por autores masculinos” (p. 13). En efecto, la literatura no deja de ser una institución perpetuada a lo largo de las centurias, cuya existencia y funcionamiento se fundamenta a través de la organización canónica y convencional de las obras y autores que tradicionalmente son considerados referentes ineludibles de la cultura en cuestión. Resulta evidente que la frecuente exclusión de las escritoras del canon literario está relacionada con su acceso tardío a la cultura escrita pero, razona Silva, “o que se nota na maior parte das histórias da literatura ocidental é um desprestígio constante da produção literária de autoria feminina, que parece continuamente deixar as mulheres escritoras à margem da literatura oficial” (p. 13).

El segundo capítulo propone un cruce entre la teoría del canon literario y la docencia de la literatura portuguesa en el dominio universitario internacional. Se trata, tal vez, de la parte más relevante e innovadora de la monografía, al ofrecer los resultados de una investigación inédita realizada por el autor entre profesores universitarios de Portugal, Brasil y otros países europeos (España, Francia, Polonia, Inglaterra, Hungría e Italia). En la primera parte del capítulo, se ofrece un análisis estadístico de los autores y autoras que aparecen con más frecuencia en la disciplina “literatura portuguesa”, a través de tres tipos de encuesta: 1.1) “Questionário de Análise A: Identificação de autores(as) mais representativos(as) culturalmente na ótica dos professores universitários de Literatura Portuguesa de cursos de licenciatura”; 1.2) “Questionário de Análise A: Identificação de autores(as) preferidos(as) dos professores universitários de Literatura Portuguesa de cursos de licenciatura”; y 1.3) “Questionário de Análise A: Identificação de autores(as) mais referidos(as) por género literario na ótica dos professores universitários de Literatura Portuguesa de cursos de licenciatura”. Las encuestas revelan no solo cuáles son los escritores considerados más representativos para la cultura portuguesa, sino también cuáles son los autores y autoras preferidos por los profesores / lectores. La segunda parte del capítulo aborda un análisis temático y por categorías de la misma disciplina, en base a tres nuevos cuestionarios: 2.1) “Questionário de Análise A: Opinião sobre a produção literária feita por mulheres”; 2.2) “Questionário de Análise B: Opinião sobre a produção literária feita por mulheres em Portugal”;

y 2.3) “Questionário de Análise C: Relevância do ensino sobre a literatura escrita por mulheres portuguesas no 1º ciclo do ensino universitário”. Evidentemente, uno de los principales objetivos de la investigación consiste en “ver as motivações daqueles que formam os futuros profissionais de ensino, os futuros professores/leitores que carregam certas marcas e valores que ajudarão, ou não, a manter a invisibilidade ou desprestígio do trabalho das mulheres escritoras” (p. 56).

La metodología cuantitativa utilizada resulta adecuada y cabe resaltar la presentación de los datos en tablas y cuadros sinópticos que permiten visualizar las informaciones requeridas de una forma eficaz y práctica. Como apuntábamos, los resultados de las encuestas identifican a los autores y autoras considerados más representativos dentro de la producción literaria en lengua portuguesa –lo que podría fundamentar una cierta noción de canon, al menos desde el punto de vista académico– y, al mismo tiempo, tienden a retomar los estereotipos más comunes que se asocian a la escritura femenina, revelando “as consequências dos limites da assimetria simbólica da relação interssexos, na perceção de alguns professores de Literatura Portuguesa, sobre as mulheres autoras” (pp. 180-181). Asimismo, la investigación emprendida por Silva constata la escasa presencia y falta de consolidación de los estudios de cultura y literatura portuguesa en las principales universidades europeas.

Por último, el tercer capítulo del libro ejemplifica la relación de la autoría femenina con la construcción del canon literario en lengua portuguesa a través de una selección de escritoras que fueron, y que de alguna forma continúan siendo, marginadas por el *Establishment* crítico. En este sentido, Silva procede al estudio sistemático de la obra literaria de doce autoras portuguesas en un marco temporal que abarca desde el temprano siglo XVI a los albores del XX. Para delimitar el campo de trabajo, se recurre a autoras que publicaron obras en vida (“que tenham tido, cada uma da sua forma, a intenção de autoria, mesmo que sob um pseudónimo ou até anonimamente”, p. 14), utilizando como principales fuentes de referencia la venerable *Bibliotheca Lusitana* (1752) del erudito Diogo Barbosa Machado y el reciente *Dicionário de Escritoras Portuguesas* (2009) de Constância Duarte, Conceição Flores y Zenóbia Moreira. Tras una breve

contextualización histórica sobre el papel desempeñado por las mujeres en la cultura portuguesa –y, casi podríamos ampliar, ibérica–, Silva procede a exponer su catálogo de escritoras, que –aunque discutible en relación a la selección de la muestra, en la que consideramos que faltan algunas figuras esenciales– resulta muy eficaz para las intenciones de su estudio. Las autoras elegidas son Joana da Gama y Públia Hortênsia de Castro (siglo XVI); Bernarda Ferreira de Lacerda, Mariana de Luna y Sórora Violante do Céu (siglo XVII); Teresa Margarida Orta y Teresa de Melo Breyner (siglo XVIII); y Ana Augusta Plácido, Judith Teixeira, Florbela Espanca y Virgínia Victorino (siglo XIX e inicios del siglo XX). El autor advierte, en todo caso, que “não queremos, com essa seleção, formar o nosso cânone, mas apenas indicar casos reveladores de diversas problemáticas instauradas ao longo de várias décadas de literatura portuguesa” (p. 108). Se trata, sin duda alguna, de escritoras consideradas tradicionalmente como productoras de una literatura menor o casi invisible, aunque en las últimas décadas, afortunadamente, sus obras están siendo rescatadas y revalorizadas por parte de la crítica académica, como demuestra la rica bibliografía final, muy actualizada, que acompaña al volumen.

Como anuncia su título, el libro *A Autoria Feminina na Literatura Portuguesa. Reflexões sobre as teorias do Cânone* acomete una notable valoración panorámica de la producción literaria femenina en Portugal y argumenta con tino que los criterios adoptados en la selección de las “obras canónicas” de la literatura portuguesa se han fundamentado, con demasiada frecuencia, en posicionamientos a los que cabe achacar una cierta misoginia –sea consciente o inconsciente– o, por lo menos, un desconocimiento de las circunstancias específicas que rodean a la escritura femenina. Indudablemente, la construcción del canon literario en Portugal –“um cânone quase exclusivamente masculino, pelo menos no que concerne às produções literárias anteriores ao século XX” (p. 179)– ha condicionado y marginado la transmisión de estos textos de autoría femenina, que se caracterizan por producir “diferentes visões do mundo tentando romper o silêncio feminino através da escrita” (p. 15). En este sentido, la monografía de Fabio Mario da Silva supone una sonora llamada de atención a la hora de valorar la presencia y trascendencia de las obras de autoría femenina en el ámbito lusófono,

sin las cuales resulta imposible comprender de manera global la historia de la literatura y la cultura portuguesa.

Referencias bibliográficas

- Barreno, Maria Isabel (1985), *O falso neutro*, Lisboa: Instituto de Estudos para o Desenvolvimento.
- Bloom, Harold (1994), *The Western Canon: The Books and School of the Ages*, New York: Harcourt Brace.
- Curtius, Ernest Robert (1953), *European Literature and the Latin Middle Ages*, New York: Harper Row.
- Duarte, Constância Lima, Conceição Flores e Zenóbia Collares Moreira (2009), *Dicionário de escritoras portuguesas: das origens à atualidade*, Florianópolis: Editora Mulheres.
- Machado, Diogo Barbosa (1967), *Bibliotheca Lusitana*, Coimbra: Atlântida Editora.
- Reckert, Stephen (2001), *Más allá de las neblinas de noviembre*, Madrid: Gredos.